**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 38 (1920)

**Heft:** 233

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

Bern
Samstag, 11. September
1920

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 11 septembre
1920

# Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2mal täglich — XXXVIII. Jahrgang — XXXVIIIme année — Paraît 1 ou 2 fois par jour

N° 233

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement — Abonnemente: *Schweiz:* Jährlich Fr. 16.20, halbjährlich Fr. 8.20, vierteljährlich Fr. 4.20 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et Administration au Département fédéral de l'économie publique — Abonnements: *Suisse:* un an fr. 16.20, un semestre fr. 8.20, un trimestre fr. 4.20 — *Etranger:* Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux offices postaux — Prix du numéro 15 Cts. — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne (pour l'étranger 65 cts.)

N° 233

**Inhalt:** Konkurse. — Nachlassverträge. — Handelsregister. — Güterrechtsregister. — Erteilung allgemeiner Ausfuhrbewilligungen. — Gesellschaft des katholischen Vereinshauses in Luzern. — Bilanz von Versicherungsgesellschaften. — Japan: Wirtschaftliche Lage. — Jugoslawien: Ernte. — Kassascheine der Schweizerischen Eidgenossenschaft. — Diskontosätze und Wechselkurse. — Internationaler Postgiroverkehr.

**Sommaire:** Faillites. — Concordats. — Registre de commerce. — Registre des régimes matrimoniaux. — Autorisations générales d'exportation. — Permessi generali d'esportazione. — Bilans de compagnies d'assurance. — Commerce entre la Suisse et le Japon. — France: Enonciation de la valeur des marchandises dans les déclarations de douane. — Bons de Caisse de la Confédération. — Taux d'escompte et cours du change. — Service international des virements postaux.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(B.-G. 231 u. 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw. in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamte einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231 et 232.)

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; fautes de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

#### Dichiarazioni di fallimenti

(L. E. 231 e 232.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso, sono invitati a insinuare all' ufficio dei fallimenti, entro il termine previsto per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri ecc.), in originale o in copia autentica.

I debitori del fallito notificheranno i loro debiti entro il termine per le insinuazioni; in caso di omissione, saranno a termine di legge.

Coloro che posseggono oggetti del fallito a titolo di pegno o per altro titolo, a metteranno a disposizione dell' ufficio dei fallimenti, entro il termine per le insinuazioni, senza pregiudizio dei loro diritti di prelazione. Non facendolo, incorreranno nelle pene previste dalla legge, e, se l'omissione non fosse giustificato, anche nella perdita dei loro diretti di prelazione.

Alle adunanze dei creditori possono intervenire anche i condebitori e fideiussor del fallito, come pure gli obbligati in via di regresso.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1353)

Ausgeschlagene Verlassenschaft der Fräulein Emma Schneebeli, Holz- und Kohlenhandlung, an der Nussbaumstrasse, in Zürich 3.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Juli 1920.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 16. September 1920, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant « Schlössli », Schrennengasse 1, Zürich 3, des Hrn. Stadler-Wismer.

Eingabefrist: Bis 21. September 1920.

NB. Die infolge des Schuldenrufs bereits angemeldeten Gläubiger sind einer nochmaligen Eingabe enthoben.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern-Stadt* (1352)

Gemeinschuldner: Mosimann, Hans, Weinhandlung, Neubrückstrasse Nr. 69, in Bern.

Datum der Konkurseröffnung: 28. August 1920.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 20. September 1920, nachmittags 3 Uhr, im Amthaus, Parterre, Zimmer Nr. 1, in Bern.

Eingabefrist: 11. Oktober 1920.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Aarau* (1293¹)

Gemeinschuldnerin: Nägelin-Ramstein, Emilie, Witwe, Futtermittelhandlung, Aarau.

Datum der Konkurseröffnung: 25. August 1920.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, 13. September 1920, nachmittags 3 Uhr, im Bezirksgerichtssaale, in Aarau.

Eingabefrist: Bis 4. Oktober 1920.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Aarau* (1350/1³)

Gemeinschuldner: Agostinetti, Pietro, Comestibles, Aarau (Halde).

Datum der Konkurseröffnung gemäss Art. 190, Ziff. 1, S. K. G.: 8. September 1920.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231, S. K. G.

Eingabefrist: Bis 1. Oktober 1920.

Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft Dürst & Cie., Fabrikation und Handel in chem.-techn. Produkten und Administration des « Schweizer Frauenblatt », in Aarau, zuletzt mit Bureau Sonnenquai 3, Bellevue, Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 7. Juli 1920.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231, S. K. G.

Eingabefrist: Bis 1. Oktober 1920.

**Ct. del Ticino** *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (1346)

Fallito: Ruggeri, Arturo, di Giovanni, da Domodossola (Italia), già domiciliato à Friburgo, attualmente à Lugano. (Rappresentanze.)

Decreto d'apertura: 28 agosto 1920.

Prima assemblea dei creditori: 17 settembre 1920, ore 3, pom., presso l'Ufficio Esecuzioni e Fallimenti di Lugano.

Termine per la notifica dei crediti: Fino al 12 ottobre 1920.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249, 250 et 251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Bern** *Konkursamt Biel* (1349)

Gemeinschuldner: Krebs, Konrad, fils, geb. 1892, von Twann, gewes. Kaufmann, in Biel.

Anfechtungsfrist: 21. September 1920.

**Kt. Bern** *Konkursamt Laufen* (1361)

Gemeinschuldner: Thücler, Basil, geb. 1875, Sohn von Heinrich und der Leontine, geb. Dobler, von Seehof, gewes. Wirt, in Laufen.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 24. September 1920.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern* (1358)

Gemeinschuldnerin: Firma La Champenoise S. A., Luzern.

Anfechtungsfrist: 21. September 1920.

**Kt. Schwyz** *Konkursamt Küssnacht* (1359)

Gemeinschuldner: Etterlin, Alfred, Gerber, Küssnacht (Schwyz).

Anfechtungsfrist: Zehn Tage.

**Kt. Zug** *Konkursamt Zug* (1360)

Gemeinschuldner: Hildbrand, Josef, Kaufmann, in Zug, Teilhaber der Kollektivgesellschaft « Hildbrand & Cie. », in Zug.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 21. September 1920.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (1363)

Gemeinschuldner: Kurrus-Flury, Julius, Basel.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 21. September 1920.

**Kt. Schaffhausen** *Konkursamt Schaffhausen* (1347)

Gemeinschuldner: F. Stegmüller & Comp., Zigarrengeschäft, in Schaffhausen.

Anfechtungsfrist: Bis 21. September 1920.

**Kt. Appenzell I.-Rh.** *Konkursamt Appenzell* (1362)

Gemeinschuldner: Notter, Traugott, Handlung, Appenzell.

Anfechtungsfrist: Bis 22. September 1920.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites du district de Lausanne* (1356)

Faillite: Succession de Schiffner, Ernest-Louis, maître de pension, à Lausanne.

Délai pour intenter action en opposition: Dix jours à dater de cette publication.

**Ct. de Genève** *Office des faillites de Genève* (1357)

Faillite: Succession de Morandi, Joseph, fabrique de bois de socques, chemin Zurlinden, aux Eaux-Vives.

Délai pour intenter action en opposition: Dix jours à dater de cette publication.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (1354)

Gemeinschuldner: Leptich, Hans, geb. 1898, von Zürich, Cafétier, zum Café Palace, in Zürich 1, Neumühlequai Nr. 10.

Datum der Konkurseröffnung: Durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich, 25. August 1920.

Datum der Einstellung: Mit Verfügung des nämlichen Richters, 4. September 1920 mangels Aktiven.

Einspruchsfrist: Bis 21. September 1920.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Zurzach* (1348)

Gemeinschuldnerin: Lebensmittelgenossenschaft Engelhof in Klingnau (Genossenschaft für den Ankauf und den Betrieb von Immobilien, sowie die Produktion von Lebensmitteln, wie Getreide, Kartoffeln, Obst, Most und Gemüse).

Datum der Konkurseröffnung: 30. Juni 1920 durch das Bezirksgericht Zurzach.

Datum der Einstellungsverfügung: 7. September 1920.

Einspruchsfrist: Bis 21. September 1920.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**
(B.-G. 195, 196 u. 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

**Kt. Appenzell I.-Rh.** *Konkursamt Appenzell* (1355)

Der unterm 22. Januar 1920 über Broger, Alois, Handlung und Bäckerei, Appenzell, eröffnete Konkurs, ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursgerichtes Appenzell vom 7. September 1920 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**
(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1289¹)
**Liegenschaften-Gant**

Aus dem Konkurse des Thoma, Alphons, Kartonnagefabrikant, in Zürich 4, gelangt Freitag, den 1. Oktober 1920, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant « St. Jakob », an der Badenerstrasse, in Zürich 4, nachbezeichnete Liegenschaft auf öffentliche Versteigerung:

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, an der Sehönthalstrasse 19, Zürich 4, für Fr. 92,300 assekuriert.

2. Ein Geschäftshaus mit gewölbtem Keller, elektrischen Warenaufzügen, Wasserheizungsanlage etc., an der Schönthalstrasse 21, Zürich 4, für Fr. 175,700 brandversiehert.

Kataster Nr. 7721.

3. 16 Aren 66,5 m Gebäudeplatz, Hofraum und Garten.

Grosse Geschäftslokalitäten nebst einer Wohnung sind sofort beziehbar.

Die Gantbedingungen liegen vom 15. September 1920 an beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Es findet nur eine Steigerung statt und erfolgt Zusage an den Meistbieter.

Unmittelbar vor dem Zuschlag hat der Meistbieter eine Barzahlung von Fr. 5000 zu leisten.

**Pfandverwertungs-Steigerung**
(B.-G. 138, 41 u. 35.)

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (1364)
**Grundstück-Versteigerung**
(Zweite Gant)

Donnerstag, den 14. Oktober 1920, vormittags 11 Uhr, wird im Gerichtshause, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal, mangels Angebotes an der I. Gant gerichtlich versteigert das zur Konkursmasse der Schweiz. Jogurt-Industrie Wagner & Cie., Firma in Basel, gehörende Grundstück Sektion I, Parzelle 1626, haltend 2 a 40 m², mit Eckhaus Hebelstrasse 67.

Brandschatzung: Fr. 104,000.

Die amtliche Schatzung des Grundstückes inklusive Molkereiinventar beträgt Fr. 119,373. 50. Vor dem Zuschlag sind Fr. 1450 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Die Pfandgläubiger, welche ihre Pfandtitel noch nicht eingesandt haben, werden ersucht, dies bis zum 30. September 1920 zu tun. Sollten sie dieser Aufforderung nicht nachkommen, so würde eine allfällige, durch die Versteigerung notwendig werdende Abschreibung oder Löschung im Grundbuche gleichwohl vorgenommen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der obgenannten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) zur Einsicht auf.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

**Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire**
(B.-G. 298, 308 u. 309.) (L. P. 298, 308 et 309.)

**Kt. Thurgau** *Bezirksgericht Kreuzlingen* (1365)

Zufolge Beschlusses des Bezirksgerichts Kreuzlingen vom 8. September 1920 wird die dem Böhringer, Franz, Handlung, in Emmishofen, bewilligte Nachlassstundung widerrufen.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag — Délibération sur l'homologation de concordat**
(B.-G. 304 u. 317.) (L. P. 304 et 317.)

**Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.**

**Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.**

**Ct. de Vaud** *Président du tribunal de Vevey* (1345)

Débiteur: La Société Anonyme du Grand Hôtel Excelsior et Bon-Port, à Montreux.

Dans son audience du samedi, 25 septembre 1920, à 8 heures du matin, en salle du Tribunal, à Vevey, le président du Tribunal statuera sur la demande d'homologation de concordat formulée par la société prénommée à ses créanciers.

Les opposants sont tenus de se présenter à cette audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Montreux, le 7 septembre 1920.

Le commissaire au sursis: **L. Rapaz**, préposé.

## Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Interlaken*

1920. 7. September. Unter der Firma **Konsumgenossenschaft Lauterbrunnen und Umgebung** bildet sich mit Sitz in Lauterbrunnen eine Genossenschaft, die die Verbesserung der ökonomischen Lage und die Förderung der sozialen Wohlfahrt ihrer Mitglieder bezweckt. Sie sucht diesen Zweck zu erreichen: a) durch gemeinsamen Einkauf oder Selbstherstellung von Lebensmitteln und andern täglichen Bedarfsartikeln und Abgabe derselben zu mässigen Preisen; b) durch Abschluss von Rabattverträgen mit Lieferanten von Gebrauchsgegenständen, die die Genossenschaft nicht führt; c) durch Rückvergütung des Betriebsüberschusses an die Mitglieder im Verhältnis ihrer Bezüge, sofern er nicht nach den Statuten zu andern Zwecken verwendet wird. Die Statuten sind am 17. Juli 1920 festgestellt worden. Die Dauer der Genossenschaft ist unbestimmt. Mitglied der Genossenschaft wird jede Person, Gesellschaft oder Anstalt, die im Bereiche des Wirtschaftsgebietes ihren Wohnsitz hat, den Beitritt schriftlich dem Vorstand erklärt, die Genossenschaftsstatuten anerkennt und verspricht, seinen Bedarf bei der Genossenschaft zu decken und sich überdies verpflichtet, einen Stammanteil von Fr. 30 zu erwerben. An den Stammanteil müssen Fr. 15 beim Eintritt und die restierenden Fr. 15 bis nach Verlauf zweier Mitgliederjahre bezahlt werden. Denjenigen Mitgliedern, welche die obigen Zahlungen nicht gemacht haben, wird der betreffende Betrag an den Rückvergütungen in Abzug gebracht. Mitglieder, welche während zweier Geschäftsjahre so wenig Waren bezogen haben, dass die Rückvergütung die bezügliche Rate von Fr. 15 nicht erreicht, sind verpflichtet, die Differenz nachzubezahlen, widrigenfalls können solche Mitglieder vom Vorstande ausgeschlossen werden. Jedes Mitglied kann nur einen Stammanteil erwerben. Der Austritt aus der Genossenschaft steht den Mitgliedern jederzeit frei und geschieht durch schriftliche Anzeige an den Vorstand. Die Mitgliedschaft erlischt weiter: a) durch Tod, der überlebende Ehegatte oder eines seiner Kinder, sofern sie erwiesenermassen den gleichen Haushalt fortführen, haben jedoch das Recht, innert 6 Monaten die Mitgliedschaft auf sich übertragen zu lassen; b) durch Ausschluss durch den Verwaltungsrat wegen Zuwiderhandlung gegen die Statuten oder Schädigung der Interessen der Genossenschaft. Die Rückzahlung der Stammanteilguthaben erfolgt in den aufgezählten Austritts-, bzw. Ausschlussfällen drei Monate nach Genehmigung der nächstfolgenden Jahresrechnung, insofern dieselbe kein Defizit aufweist. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften nur deren Vermögen und das Stammkapital. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Doch haften den Gläubigern der Genossenschaft gegenüber diejenigen Mitglieder, deren Stammanteile noch nicht vollständig einbezahlt sind, für den nicht gedeckten Teilbetrag. Die Haftung ist indes eine individuelle und es kann kein Mitglied für die Verpflichtungen anderer belangt werden. Die Publikationen der Genossenschaft erfolgen durch das « Genossenschaftliche Volksblatt », durch den Anschlag in den Magazinen und durch den « Amtsanzeiger ». Als Betriebsmittel dienen der Genossenschaft: a) das hiervor erwähnte, aus den Stammanteilen der Mitglieder gebildete Stammkapital; b) das Genossenschaftsvermögen, bestehend aus dem Reservefonds und allfälligen von der Genossenschaft für besondere Zwecke errichteten Spezialfonds (Bau- und Versicherungsfonds). Der Reservefonds wird gebildet aus den Zuwendungen von 25 % des Betriebsüberschusses, aus den verjährten Mitgliederguthaben und aus allfälligen Geschenken und Legaten; c) der Dispositionsfonds, der zur Propaganda für die Ausbreitung des Konsumgenossenschaftswesens aus 5 % des Betriebsüberschusses gebildet wird. Die Betriebsrechnung ist alljährlich auf Ende September abzuschliessen. Die Bilanz ist nach Vorschrift von Art. 656 O. R. aufzustellen. Ein sich nach derselben ergebender Reingewinn wird folgendermassen verteilt: a) 25 % werden dem Reservefonds zugewiesen; b) 5 % dem Dispositionsfonds; c) 70 % gelangen zur Verteilung an die Konsumenten, nach Massgabe ihrer Bezüge als Rückvergütung. Die Organe der Genossenschaft sind: 1. die Generalversammlung; 2. der Genossenschaftsrat, bestehend aus 5 Mitgliedern und 2 Ersatzmännern; 3. der Vorstand, bestehend aus 3 Mitgliedern; 4. die Rechnungsrevisoren; 5. die Genossenschaftsangestellten. Die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Genossenschaft führen der Präsident mit dem Sekretär oder Kassier durch Kollektivzeichnung je zu zweien. Zu Mitgliedern des Vorstandes wurden in der Gründungsversammlung vom 19. Juni 1920 gewählt: Johannes Oswald, von Hasleberg, Lokomotivführer, in Lauterbrunnen, Präsident; Moritz von Allmen, von Lauterbrunnen, Uhrenmacher in Lauterbrunnen, Vizepräsident; Ernst Feuz, von Lauterbrunnen, Bahnmeister, in Lauterbrunnen, Sekretär; Gottlieb Heusser, von Hombrechtikon, Lokomotivführer, in Lauterbrunnen, Kassier; Fritz von Allmen-Gertsch, Landarbeiter, von und in Lauterbrunnen, Mitglied, sowie Christian Steiner, von Ringgenberg, Kondukteur, in Lauterbrunnen, und Heinrich von Allmen, Zimmermann, von und in Lauterbrunnen, als Ersatzmänner.

*Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)*

Fleisch- und Wurstwaren. — 7. September. Die Firma **Chr. Gerber,** Fleisch- und Wurstwarenfabrikation, in Grosshöchstetten (S. H. A. B. Nr. 264 vom 11. Dezember 1894, Seite 1683), ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Fleisch- und Wurstwaren. — 7. September. Die Brüder Rudolf und Hans Gerber, von Langnau, wohnhaft in Grosshöchstetten, haben unter der Firma **Chr. Gerber Söhne,** in Grosshöchstetten, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche das Geschäft der erloschenen Firma « Chr. Gerber » ohne Uebernahme der Aktiven und Passiven weiterführt. Die Gesellschaft nimmt ihren Anfang mit dem 1. Juli 1920. Fleisch- und Wurstwarenfabrikation in Grosshöchstetten.

*Bureau Wangen a. A.*

8. September. Die Genossenschaft unter der Firma **Lebensmittelverein Niederbipp,** mit Sitz in Niederbipp (S. H. A. B. Nr. 225 vom 19. September 1919, Seite 1650), hat in der ausserordentlichen Hauptversammlung vom 8. Februar 1920 die Statuten revidiert; die publizierten Tatsachen haben keine Aenderung erfahren.

**Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso**

Bauunternehmung, Holzhandlung. — 1920. 8. September. Inhaber der Firma **Theodor Wyrsch-Nigg,** Bauunternehmung und Holzhandlung, in Buochs, ist Theodor Wyrsch-Nigg, von und in Buochs.

Bäckerei, Spezereihandlung. — 8. September. Inhaber der Firma **Kaspar Würsch,** in Emmetten, ist Kaspar Würsch, von und in Emmetten. Bäckerei und Spezereihandlung.

Bierdepot, Fuhrhalterei, Kohlenhandlung. — 8. September. Inhaber der Firma **Xaver Kaiser,** in Hergiswil, ist Xaver Kaiser, von und in Hergiswil. Bierdepot, Fuhrhalterei und Kohlenhandlung.

8. September. Aus dem Vorstande der **Schafzuchtgenossenschaft Nidwalden,** mit Sitz in Stans (S. H. A. B. Nr. 98 vom 28. April 1917, Seite 695), sind die Vorstandsmitglieder Remigi Blättler, Präsident, und Kaspar Waser, Kassier, zurückgetreten. Als Präsident wurde der bisherige Sekretär Kaspar Filliger, Landwirt, von und in Ennetmoos; als Kassier Josef Odermatt, Kaufmann, von und in Dallenwil, und als Sekretär Zeno Odermatt Landwirt, von Dallenwil, in Wolfenschiessen, gewählt. Präsident und Sekretär führen kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft.

8. September. Aus dem Vorstand der Genossenschaft **Milchverein Hergiswil,** in Hergiswil (S. H. A. B. Nr. 282 vom 30. November 1916, Seite 1810), sind der Präsident Niklaus Blättler und der Aktuar Alois Odermatt, zurückgetreten. In der Genossenschaftsversammlung vom 16. November 1919 wurde als Präsident Franz Roth, Landwirt, Hungermatt, von Entlebuch, in Hergiswil, und als Aktuar Robert Blättler, Landwirt, Feld, von und in Hergiswil, gewählt. Präsident und Aktuar führen kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft.

8. September. Der Verein **Protestantische Genossenschaft Stans,** in Stans (S. H. A. B. Nr. 67 vom 16. März 1911, Seite 433 und dortige Verweisung), hat an Stelle der zurückgetretenen Vorstandsmitglieder Adolf Schütz, Präsident und Fritz Jenni, Kassier und Sekretär, zum Präsidenten Friedrich Grunder, Bahnbeamter, von Vechigen (Bern), in Stans, und als Kassier und Sekretär Ernst Diener, Kaufmann, von Zürich, in Stans, gewählt.

**Freiburg — Fribourg — Friborgo**

*Bureau de Morat (district du Lac)*

Café-restaurant. — 1920. 3 septembre. Le titulaire de la raison sociale **Victor Butty,** exploitation du Café de la Balance, à Morat, rue de l'Hôtel de Ville (F. o. s. du c. du 1er mai 1919, n° 103, page 742), a quitté le dit établissement et exploite actuellement le Café du Raisin, Grand Rue n° 56, à Morat.

Commerce de légumes et de bétail. — 8 septembre. Henri Maillard et François Maillard, fils feu Isidore, tous deux de Hennens près Romont, domiciliés à Sugiez, ont constitué sous la raison sociale **Maillard frères,** à Sugiez, une société en nom collectif qui commence avec l'inscription au registre du commerce. Commerce de légumes en gros et de bétail. Buffet de la Gare, à Sugiez.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

*Bureau Balsthal*

Wirtschaft, Metzgerei. — 1920. 7. September. Die Firma **E. Brunner-Gabi,** in Mümliswil, Betrieb einer Wirtschaft und Metzgerei (S. H. A. B. Nr. 55 vom 13. März 1891, Seite 228), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Tuch- und Huthandlung. — 7. September. Die Firma **J. Bloch-Nussbaumer,** in Mümliswil, Tuch- und Huthandlung (S. H. A. B. Nr. 292 vom 15. Dezember 1915, Seite 1682 und dortige Verweisung), ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma « Rosa Bloch-Nussbaumer », in Mümliswil.

Inhaberin der Firma **Rosa Bloch-Nussbaumer,** in Mümliswil, ist Rosa Bloch geb. Nussbaumer, Witwe des Josef Bloch, Gemeindeammann, von Mümliswil. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « J. Bloch-Nussbaumer ». Tuch- und Huthandlung.

*Bureau Breitenbach*

7. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Hydraulische Kalk- & Gipsfabrik Bärschwil,** mit Sitz in Bärschwil (Solothurn) (S. H. A. B. Nr. 4 vom 7. Januar 1919, Seite 17 und dortige Verweisungen), hat in ihrer Generalversammlung vom 10. Februar 1920 beschlossen, ihr Gesellschaftskapital zu erhöhen von Fr. 131,000 auf Fr. 200,000 durch Ausgabe von 138 neuen Aktien von je Fr. 500, und hat Paragraph 4 der Statuten dementsprechend abgeändert. In der Generalversammlung vom 23. Juni 1920 wurde sodann die Zeichnung und vollständige Einzahlung der erwähnten Aktienkapitalvermehrung konstatiert, so dass nunmehr das Aktienkapital zweihunderttausend Franken (Fr. 200,000) beträgt, eingeteilt in 400 auf den Inhaber lautende Aktien von je Fr. 500. Die übrigen, im Schweizerischen Handelsamtsblatt publizierten Tatsachen sind unverändert geblieben. Der Verwaltungsrat der Gesellschaft besteht aus folgenden Personen: Alfred Otz, Dr. med., von Neuenburg, Emile Lambelet, Advokat, von Verrières, Louis Roy, Privatier, von Couvet, François Louis Schulé, Redaktor, von Verrières, diese vier wohnhaft in Neuenburg, Otto von Arx, Rechtsanwalt, von Walterswil, in Dornach, Henri Dubois, Kassier, von Le Locle, und Henri Borel, Chemiker, von Couvet, letztere zwei wohnhaft in St. Sulpice.

*Bureau Kriegstetten*

Gross- und Kleinbäckerei. — 7. September. Die Firma **Niklaus Walker,** Gross- und Kleinbäckerei in Derendingen (S. H. A. B. Nr. 313 vom 20. Dezember 1910, Seite 2150), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Metzgerei, Wirtschaft. — 8. September. Inhaber der Firma **Hans Kaderli,** in Derendingen, ist Hans Kaderli, Kaspars, von Walterswil (Bern), Metzger in Derendingen. Metzgerei und Wirtschaft. Gebäude Nr. 110 zum « Ochsen ».

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

Technische Artikel, Maschinen aller Art. — 1920. 6. September. Die Firma **Emanuel Moeschlin,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 158 vom 10. Juli 1917, Seite 1123), Handel in technischen Artikeln und Maschinen aller Art, ist infolge Verzichts des Inhabers erloschen.

6. September. Unter dem Namen **Modern Shoe Co A. G. Stiftung,** ist von der Firma « Modern Shoe Co A. G. », in Basel, eine Stiftung errichtet worden, welche den Zweck hat, den Angestellten dieser Firma Unterstützungen in Krankheits- und Unglücksfällen, sowie Beiträge an Versicherungsprämien zu gewähren. Der Stiftungsakt datiert vom 26. Juli 1920. Stiftungsorgan ist ein Kuratorium, bestehend aus zwei bis drei Mitgliedern, die sich durch Kooptation ergänzen können; je zwei Mitglieder führen gemeinsam die rechtsverbindliche Untersehrift namens der Stiftung. Das Kuratorium ist erstmals bestellt worden mit Dr. Christian Rothenberger, Advokat, von Basel, und Karl Loeher, Kaufmann, von Oberegg (Appenzell I.-Rh.), beide in Basel. Domizil: Gerbergasse 30.

Agentur, Kommission. — 7. September. Die Firma **Georges Ewig,** Agentur und Kommission, in Basel (S. H. A. B. Nr. 173 vom 11. Mai 1900, Seite 695), ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Kosmetische Produkte. — 7. September. Inhaber der Firma **Emil Hofer,** in Basel, ist Emil Hofer-Vögelin, von Wynau (Bern), wohnhaft in Basel. Handel und Fabrikation in kosmetischen Produkten. Ryffstrasse 7.

Versicherungen, Vertretungen. — 7. September. Die Firma **Charles Wolf,** Versicherungen und Vertretungen aller Art, in Basel (S. H. A. B. Nr. 89 vom 7. April 1920, Seite 643), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Güterstrasse 163.

Korsettgeschäft. — 7. September. Die Firma **Marie Fehrmann A. Letulé's Nachf.,** Korsettgeschäft, in Basel (S. H. A. B. Nr. 315 vom 17. Dezember 1912, Seite 2186), ist infolge Verzichtes der Inhaberin erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma « G. Buttschardt », in Basel (S. H. A. B. Nr. 129 vom 3. Juni 1916, Seite 875).

Wirtschaft. — 8. September. Die Firma **Alfr. Zwahlen,** Wirtschaftsbetrieb, in Basel (S. H. A. B. Nr. 254 vom 30. Oktober 1915, Seite 1456), ist infolge Konkurses des Inhabers von Amtes wegen gestrichen worden.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

Sägerei und Holzgeschäft. — 1920. 7. September. In der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Maier-Frey & Cie.,** in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 46 vom 24. Februar 1916, Seite 293), ist die Prokura des Samuel Bächtold erloschen. Der Prokurist Heinrich Bächtold ist nunmehr Bürger von Schaffhausen.

7. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Colorit A.-G. (Colorit S. A.),** in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 209 vom 1. September 1920, Seite 1531), hat ihr Geschäftslokal verlegt in die Bahnhofstrasse Nr. 4, Haus « zum Erker ».

**Aargau — Argovie — Argovia**

*Bezirk Aarau*

1920. 7. September. Die von der Firma **Schuhwarenfabrik Aarau Hans Fretz,** in Aarau (S. H. A. B. 1917, Seite 2036), an Louis Rotzler erteilte Prokura ist erloschen.

*Bezirk Baden*

6. September. Firma **M. Weber, zur Eierhalle,** in Baden (S. H. A. B. 1913, Seite 2135). Infolge Verehelichung der Inhaberin mit Johann Friedrich Mönch lautet die Firma nunmehr: **Mönch-Weber, zur Eierhalle.** Einzelprokura wird erteilt an Johann Friedrich Mönch, Kaufmann, von Schwarzhäusern (bei Aarwangen), in Baden.

*Bezirk Brugg*

Camionnage, Kohlenhandlung. — 8. September. Die Firma **A. Hartmann,** Camionnage und Kohlenhandlung, in Brugg (S. H. A. B. 1914, Seite 1323), ist infolge Ueberganges des Geschäftes an die Firma « Hartmann & Blaser » erloschen.

Camionnage, Kohlenhandlung. — 8. September. Arnold Hartmann, von Villnaehern, und Johann Blaser, von Langnau (Bern), beide in Brugg, haben unter der Firma **Hartmann & Blaser,** in Brugg, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1920 ihren Anfang nahm. Camionnage und Kohlenhandlung. Seidenstrasse Nr. 643.

*Bezirk Lenzburg*

8. September. Unter der Firma **Konsumverein Seon** hat sich mit Sitz in Seon eine Genossenschaft gebildet, welche unter Ausschluss eines direkten Geschäftsgewinnes bezweckt, ihren Mitgliedern ökonomische Erleichterung zu verschaffen durch gemeinsamen Einkauf von Lebensmitteln, Spezereiwaren und sonstigen Gegenständen des täglichen Bedarfs jeder Art. Die Statuten sind am 12. Juli 1920 festgestellt worden. Mitglied des Konsumvereins kann jedermann werden, der seinen Beitritt schriftlich erklärt, vom Vorstand aufgenommen wird und einen Anteilschein von Fr. 20 übernimmt, welcher sofort oder in Raten wie folgt einbezahlt werden kann: Fr. 10 bei der Aufnahme und der Rest in den folgenden zwei Monaten à Fr. 5. Der Austritt aus der Genossenschaft kann nur gegen vorausgehende vierwöchentliche Kündigung auf Ende eines Geschäftsjahres stattfinden. Ausgetretene Mitglieder können erst nach Abschluss der Jahresrechnung Anspruch auf Auszahlung der ihnen zukommenden Rückvergütung erheben. Ausgetretene und ausgeschlossene Mitglieder verlieren alle Ansprüche an die Genossenschaft. Ausgeschlossene werden überdies durch Verlust ihrer Ansprüche auf etwaige Rückvergütungen gebüsst. Der Tod endet die Mitgliedschaft mit Schluss des Rechnungsjahres, in welchem er erfolgt; jedoch hat der überlebende Ehegatte eines verstorbenen Mitgliedes oder eines seiner Kinder, sofern es den elterlichen Haushalt fortsetzt, innert 6 Monaten, vom Datum des Ablebens an gerechnet, das Recht, die Mitgliedschaft auf sich zu übertragen. Ein Mitglied, das während eines ganzen Rechnungsjahres nicht für mindestens Fr. 100 Waren bei der Genossenschaft bezogen hat, kann vom Vorstand aus dem Mitgliederregister gestrichen werden, soll aber vorher durch Zuschrift auf die Rechtsfolge seines Verhaltens aufmerksam gemacht werden. Einzelstehende Mitglieder, welche keinen Haushalt führen, sind von dieser Bestimmung ausgenommen. Mitglieder, welche die Interessen der Genossenschaft gefährden, können durch den Vorstand ausgeschlossen werden. Ein ausgeschlossenes Mitglied hat jedoch das Recht, innert Monatsfrist an die nächste Generalversammlung zu rekurrieren. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch im Sinne des Art. 689 O. R. Die Organe der Genossenschaft sind die Generalversammlung, der aus 7 Mitgliedern bestehende Vorstand, Verwaltungsrat, und die Rechnungsrevisoren. Drei Mitglieder des Vorstandes, die von ihm bezeichnet werden, führen je zu zweien kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Präsident ist Adolf Dössegger, Paeker, von Seon; Vizepräsident: Otto Lüscher, Mechaniker, von Seon; Sekretär: Fritz Lüscher, Versicherungsagent, von Seon; Verwalter: Hans Lüscher, Buchhalter, von Seon; Beisitzer sind: Eduard Lüscher, Landwirt, von Seon, Jakob Hoffmann, Maurer, von Unterkulm, Ernst Uhlmann, Zimmermann, von Trueb (Bern), alle in Seon. Als unterschriftsberechtigte Vorstandsmitglieder wurden Präsident, Sekretär und Verwalter bestimmt.

*Bezirk Rheinfelden*

Kommissionsgeschäft und Export für Uhren und Bijouterie. — 15. Juli. Die Firma « Artur A. Borel », in Säckingen (Volksstaat Baden), eingetragen im Handelsregister des badischen Amtsgerichts Säckingen, hat unter der Firma **Artur A. Borel, Hauptniederlassung in Säckingen, Zweigniederlassung Stein,** in Stein, eine Zweigniederlassung errichtet. Inhaber ist Artur A. Borel, Kaufmann, von Neuenburg, in Säckingen. Die Zweigniederlassung

lassung wird durch den Inhaber der Hauptniederlassung vertreten. Kommissionsgeschäft und Export für Uhren und Bijouterie. Nr. 103, in Stein, Aargau.

*Bezirk Zurzach*

7. September. Die Genossenschaft unter der Firma **Lebensmittelgenossenschaft Engelhof,** in Klingnau (S. H. A. B. 1918, Seite 1346), wird infolge Konkurses von Amtes wegen im Handelsregister gestrichen.

**Tessin — Tessin — Ticino**

*Ufficio di Lugano*

1920. 8 settembre. Colla denominazione **Fondazione Virgilio Pattani** esiste in Lugano una fondazione che ha per iscopo di premiare cittadini ticinesi che pubblicheranno la migliore opera scientifica o che sapranno introdurre nel paese una nuova industria che possa dar lavoro ad almeno cento persone o inventi una macchina che apporti notevole vantaggio economico all' industria ed all' agricoltura. La fondazione risulta istituita con testamento 20 giugno 1875 del defunto Virgilio Pattani da Giornico, pubblicato il 20 luglio 1876 nei rogiti del notaio fu Avv. Piero Pollini in Mendrisio ed è divenuta effettiva colla morte delle usufruttuarie della sostanza relitta dal fu Virgilio Pattani. La premiazione avrà luogo ogni due anni applicandosi a tale scopo l'interesse di detta sostanza Pattani. La fondazione è gerita e rappresentata da un consiglio di tre membri, attualmente composto da Dr. Giuseppe Ghiringhelli, medico, da Bellinzona, suo domicilio, Dr. Antonio Battaglini, avvocato, da Cagiallo, domiciliato a Massagno, e Augusto Gobbi, commerciante, da Piotta, suo domicilio. I membri del consiglio delegano ciascuno il proprio successore per il caso di morte o di demissione. Il patrimonio della fondazione rimane in custodia ed amministrazione del comune di Lugano. Per vincolare la fondazione occorrerà la firma collettiva dei tre membri del consiglio. Organo per le pubblicazioni relative a concorsi, premiazioni ecc. è il foglio officiale del Cantone Ticino.

Coloniali. — 8 settembre. La società in nome collettivo **Pietro Primavesi & Fratelli,** in Lugano, coloniali (F. u. s. di c. del 31 ottobre 1912, nº 274, pag. 1914 e precedenti pubblicazioni), è sciolta e cancellata essendo terminata la liquidazione.

Coloniali e droghe all' ingrosso. — 8 settembre. Sotto la ragione sociale **Alfredo Primavesi & Ci,** si è costituita in Lugano, a principiare dal 15 maggio 1920, una società in nome collettivo fra Alfredo Primavesi fu Pietro e figli Alfredo e Bruno, tutti di Lugano, loro domicilio. La società è impegnata di fronte ai terzi dalla firma individuale del solo socio Alfredo Primavesi fu Pietro. Coloniali e droghe all' ingrosso.

Coloniali e droghe. — 8 settembre. Sotto la ragione sociale **Fratelli Primavesi di Giacomo,** si è costituita in Lugano, a principiare dal 15 maggio 1920, una società in nome collettivo fra Mario e Pio Primavesi di Giacomo, di Lugano, loro domicilio. Coloniali e droghe all' ingrosso ed al minuto.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau d'Aigle*

Hôtel. — 1920. 7 septembre. La raison **Alfred Auchlin,** à Aigle, exploitation de l'Hôtel Beau Site (F. o. s. du c. du 7 janvier 1920), est radiée ensuite de faillite du titulaire.

Café-restaurant. — 7 septembre. La raison **Jean-F. Aebi,** à la Scie, à Bex, exploitation du Café des Alpes (F. o. s. du c. du 9 juin 1914), est radiée ensuite de faillite du titulaire.

Fabrique de brosses, bois de brosses. — 7 septembre. La raison **C. Grobéty,** à Aigle, fabrique de brosses et de bois de brosses (F. o. s. du c. du 28 juin 1915), est radiée d'office ensuite de faillite du titulaire.

Sciage et polissage de marbres et onyx. — 7 septembre. La raison **Jules Droz,** à Bex, exploitation industrielle pour le sciage et le polissage des marbres et onyx (F. o. s. du c. des 26 juillet 1907, 8 mai 1911, 9 décembre 1912 et 29 mai 1913), est radiée d'office ensuite de faillite du titulaire.

7 septembre. La raison **Savely Rouser, Russburo,** à Leysin, exploitation du bureau russe de renseignements, Russburo (F. o. s. du c. du 14 septembre 1915), est radiée d'office ensuite de départ du titulaire.

Epicerie, farines. — 7 septembre. La raison **A. Mermod,** à Ormont-dessous, épicerie et farines (F. o. s. du c. du 20 avril 1889), est radiée ensuite de décès du titulaire.

Pension. — 7 septembre. La raison **Ida Haller-Borloz,** à Leysin, exploitation de la Pension de la Forêt (F. o. s. du c. des 25 mai 1899 et 6 septembre 1900), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire.

Pension. — 7 septembre. La raison **Anastasie de Syssoïeff,** à Leysin, exploitation de la Pension « Select Hôtel-Pension » (F. o. s. du c. du 30 mars 1916), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire.

Epicerie, mercerie. — 7 septembre. La raison **Ese. Vaudroz,** à Leysin, épicerie et mercerie (F. o. s. du c. du 10 mars 1914), est radiée ensuite de décès de la titulaire.

Epicerie. — 7 septembre. Le chef de la maison **Veuve Elisa Moreillon-Bocherens,** à Gryon, est Elisa née Bocherens, veuve de François-Louis Moreillon, de Gryon, y domiciliée. Epicerie à Gryon.

*Bureau de Cully*

4 septembre. Dans son assemblée du 21 août 1920, l'**Association Mutuelle des Vignerons de Lutry-Paudex** (F. o. s. du c. du 31 décembre 1917, nº 305, page 2037), association dont le siège est à Lutry, a renouvelé son comité et nommé: président: Victor Schupfer, de Gunzwil (Lucerne), à Lutry; vice-président: François Joly, de Savigny, à Corsy sur Lutry; secrétaire: Félix Prahins, de Correvon, à Lutry, les trois vignerons.

*Bureau de Lausanne*

Marchand-tailleur. — 4 septembre. La raison **Conza C.,** marchand-tailleur, à Lausanne (F. o. s. du c. du 16 janvier 1913), est radiée ensuite de cessation de commerce.

4 septembre. La liquidation de la société coopérative dissoute **Syndicat Suisse des Négociants-Importateurs en Grains et Articles Fourragers, en liquidation,** ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. des 18 janvier 1916, 29 mai 1916 et 23 octobre 1919), étant complètement terminée, cette raison sociale est en conséquence radiée.

Chapellerie, chemiserie. — 7 septembre. Le chef de la maison **Emilie Lang,** à Lausanne, est Emilie-Louise Lang, de Flawil (St-Gall), domiciliée à Lausanne. Chapellerie et chemiserie. Rue Mauborget 9.

7 septembre. **Association des médecins lausannois,** association ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. des 9 mai 1912 et 5 décembre 1918), Dr Charles Thèlin, de Mex, a été désigné en qualité de président, en remplacement de Dr Paul Narbel; et Dr Henri Pellis, des Clées, secrétaire, en remplacement de Dr Robert de Trey, les deux à Lausanne. Docteurs-médecins.

7 septembre. La **Société Belgo-Suisse d'Etudes et d'expansion économiques,** société coopérative ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. des 15 novembre 1918 et 16 mai 1919), a, dans son assemblée générale du 19 juin 1920, décidé sa dissolution. La liquidation étant complètement terminée, cette raison sociale est en conséquence radiée.

Chemiserie, cravattes etc. — 7 septembre. La raison **G. Castellano,** à Lausanne, chemiserie, cravattes et articles pour messieurs (F. o. s. du c. du 13 juillet 1914), est radiée ensuite de remise de commerce.

*Bureau de Morges*

1er septembre. Sous la raison sociale **Société coopérative d'ameublements l'Avenir,** il est constitué une société coopérative de durée illimitée, régie par le titre 27, du Code fédérale des obligations. Son siège est à Chavannes près Renens (Vaud). Les statuts portent la date du 4 juillet 1920. Elle a pour but: 1º le développement de la production coopérative sous le contrôle de la collectivité; 2º la fourniture de meubles de bonne fabrication et à bon marché par la suppression des intermédiaires. Peuvent devenir sociétaires: les sociétés coopératives de consommation, les organisations syndicales ouvrières, et autres associations poursuivant un but de développement social. Les ouvriers régulièrement engagés forment entr'eux une société qui adhère au même titre et avec les mêmes droits que toute autre association. Les membres sont admis par le conseil d'administration sur demande écrite et signée. Toute demande de démission doit être adressée par écrit au conseil d'administration. L'exclusion peut être prononcée par le conseil d'administration contre tout membre qui nuit aux intérêts de la société. Il y a recours à l'assemblée générale contre toute exclusion, ainsi que contre tout refus d'admission. Chaque sociétaire est tenu de souscrire au moins une part sociale. La société des ouvriers de l'entreprise doit souscrire pour cinq cents francs de parts sociales pour chacun de ses membres. Les parts sociales sont de fr. 100. Elles sont nominatives et portent intérêt à un taux qui sera fixé chaque année par l'assemblée générale, mais il ne pourra être supérieur à 6 %. Le montant des parts est remboursé au sociétaire démissionnaire ou exclu trois mois après le bouclement des comptes de l'exercice en cours et pour autant qu'il n'y a pas de déficit. En cas de déficit, le remboursement a lieu à la valeur ressortant au bilan. Les bénéfices réalisés par la société, après amortissement des installations, seront versés à un fonds de réserve destiné à couvrir les déficits éventuels et à des fonds spéciaux destinés à encourager la production coopérative ou à d'autres institutions sociales suivant décision de l'assemblée générale. Les comptes sont bouclés au 31 décembre de chaque année conformément à l'art. 656 du Code fédéral des obligations. La responsabilité des sociétaires est limitée au montant de leurs parts sociales. Les engagements sociaux sont garantis par les biens de la société. Les organes de la société sont: l'assemblée générale, le conseil d'administration, les vérificateurs des comptes et le personnel. Les associations ont droit à deux délégués à l'assemblée générale. Le conseil d'administration est composé de neuf membres nommés par l'assemblée générale, trois sur propositions de associations coopératives adhérentes, trois sur propositions des organisations adhérentes et trois sur propositions des ouvriers. Les fonctions de membre du conseil d'administration durent trois ans, et expirent par un membre de chaque série, chaque année. Une commission de trois membres est chargée de l'expédition journalière des affaires courantes. Le conseil d'administration est somposé des membres suivants: Paul Michoud, de Chavannes-le-Chêne, employé C. F. F., a Renens, président; Edouard Allaz, de Villars-le-Terroir, sculpteur, à Lausanne, vice-président; Arthur Maret, de Payerne, employé de commerce, à Lausanne, secrétaire; et Ernest Jaton, de Villars-Mendraz, employé postal, à Lausanne; Henri Maillard, de Chesalles sur Oron, administrateur de la Minoterie du Léman, à Vevey; Charles Husson, de Payerne, employé aux Tramways Lausannois, à Lausanne; Eugène-Jules Schouté, de Strasbourg, ébéniste, à Lausanne; Arthur-Jean Meyer, de Trub (Berne), ébéniste, à Lausanne, et Gustave Jaques, de Ste-Croix, directeur, à Chavannes p. Renens, membres. La société est valablement engagée par les membres désignés par le conseil d'administration et signant collectivement à deux. Dans sa séance du 31 juillet 1920, le conseil d'administration a conféré la signature sociale aux membres ci-après: Paul Michoud, à Renens, Arthur Maret, à Lausanne, et Gustave Jaques, à Chavannes. Bureau de la société: Chavannes p. Renens.

*Bureau de Vevey*

6 septembre. La société anonyme **Ateliers de constructions mécaniques de Vevey S. A.,** dont le siège est à Vevey (F. o. s. du c. des 9 mai 1895, nº 124, page 524 et 13 mars 1918, nº 60, page 404), fait inscrire que dans son assemblée générale extraordinaire du 8 mai 1920, elle a modifié ses statuts, en ce sens que le capital social a été augmenté et porté à un million cinq cent mille francs (Fr. 1,500,000), divisé en 3000 actions de fr. 500 chacune, au porteur, entièrement libérées. Les autres faits publiés à ce jour n'ont pas subi de modifications.

Entreprise de constructions. — 7 septembre. La société en nom collectif **Ronchi & Baud,** dont le siège est à Vevey, entreprise de constructions (F. o. s. du c. du 12 mars 1912, nº 66, page 443), est dissoute ensuite du décès de l'associée Maria-Rosalia Ronchi née Longhi. Cette raison est en conséquence radiée. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif « F. Baud & Cie. » au dit lieu.

François-Alphonse Baud, de Morzine (Haute-Savoie), domicilié à Vevey, Luigia Longhi-Rigazzi, à Casalzuigno, Sévérina Longhi, à Casalzuigno, Ercolina née Longhi, épouse de Giuseppe Predari, à Vérone, et Raimondo Longhi, à Rome, tous quatre d'origine italienne, ont constitué sous la raison sociale **F. Baud & Cie.,** une société en nom collectif dont le siège est à Vevey et qui commence avec son inscription. La société n'est valablement engagée vis-à-vis des tiers que par la signature de l'associé François-Alphonse Baud. Elle reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif « Ronchi & Baud » au dit lieu, radiée. Entreprise de constructions, en Cougnet, Vevey.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**
*Bureau du Locle*

Installations et fournitures générales pour bureaux. — 1920. 29 juillet. Le chef de la maison **Ismael Berger,** au Locle, est Louis-Ismael Berger, du Cerneux-Péquignot, négociant, domicilié au Locle. Installations et fournitures générales pour bureaux. Grande Rue n° 5.

Denrées coloniales, farines, vins etc. — 28 août. La société en commandite **L. Guyot et Cie.,** denrées coloniales, farines, vins, épicerie etc., au Locle (F. o. s. du c. du 23 décembre 1919, n° 308, page 2264), est dissoute. La liquidation étant terminée, sa raison est radiée.

Exploitation de l'Hôtel-de-Ville. — 6 septembre. Le chef de la maison **Paul Arnoux-Lanz,** à la Brévine, est Paul-François Arnoux, allié Lanz, originaire de Montlebon (Doubs, France), hôtelier, domicilié à la Brévine. Exploitation de l'Hôtel-de-Ville. Village n° 152.

Fabrication d'assortiments à ancre. — 6 septembre. John-Edmond Perret, de la Sagne, et Marc-Armand Boos, de Couvet, tous deux fabricants d'assortiments, domiciliés aux Ponts-de-Martel, ont constitué en ce lieu, sous la raison sociale **Perret et Boos,** une société en nom collectif, commencée le 1er janvier 1920. Fabrication d'assortiments à ancre. Grande Rue n° 24.

Hôtel. — 6 septembre. Le chef de la maison **Armand Robert,** aux Ponts-de-Martel, fondée le 15 novembre 1915, est Emile-Armand Robert, du Locle, hôtelier, domicilié aux Ponts-de-Martel. Exploitation de l'Hôtel du Cerf. Grande Rue n° 8.

## Güterrechtsregister — Registre des régimes matrimoniaux
## Registro dei beni matrimoniali

**Freiburg — Fribourg — Friburgo**
*Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

1920. 6 septembre. Par acte du 28 août 1920, notarié Henri Pasquier, les époux Martin **Hofmann,** fils de Jean, et Louise, née **Eichenberger,** originaires de Weggis, domiciliés à Vuadens, ont adopté le régime de la séparation de biens dans le sens des articles 241 et suiv. du C. C. S. (Martin Hofmann est associé indéfiniment responsable de la société en nom collectif «Schuepp & Hofmann», (F. o. s. du c. du 29 juillet 1920, n° 195, page 1471).

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

1920. 3. September. Zwischen Albert **Emmel,** Kaufmann, von und wohnhaft in Basel (Teilhaber der Kollektivgesellschaft «Gebrüder Emmel», in Basel), und dessen Ehefrau Emma geb. **Groeflin** besteht vertragliche Gütertrennung.

7. September. Zwischen Karl **Ramstein,** Optiker, von und wohnhaft in Basel (Inhaber der Firma «C. Ramstein», in Basel), und dessen Ehefrau Emma geb. **Gschwind,** besteht vertragliche allgemeine Gütergemeinschaft.

## Erteilung allgemeiner Ausfuhrbewilligungen

**(Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 7. September 1920.)**

Art. 1. In Anwendung von Art. 2 des Bundesratsbeschlusses vom 30. August 1918 betreffend Ausfuhrverbote[1]) und in Ergänzung der früheren Verfügungen des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes wird bis auf weiteres und unter Vorbehalt jederzeitiger Wiederaufhebung für die folgenden Waren eine allgemeine Ausfuhrbewilligung erteilt:

| Zolltarif-Nr. | Bezeichnung der Ware |
|---|---|
| | *Aus Kategorie XI C, Blei:* |
| 846/47 | Bleiwaren auch in Verbindung mit andern Materialien. |
| | *Aus Kategorie XIV A, Apotheker- und Drogeriewaren:* |
| 974a | Rieinusöl, farblos, gereinigt. |
| 984 | Künstliche Nährstoffe, wie Somatosen, Nutrol, Tropon etc. |
| | *Aus Kategorie XIV B, Chemikalien für gewerblichen Gebrauch:* |
| aus 1008 | Borsäure. |
| 1018a | Chrom, essigsaures; Eisen, holzessigsaures (Eisenbeize). |
| aus 1023a | Natron; -arseniksaures, -flüssiges, -schwefligsaures, -doppeltschwefligsaures. |
| 1024 | Natron, borsaures (Borax). |
| 1032 | Salmiak (Chlorammonium). |
| 1033 | Salmiakgeist (Ammoniak in wässeriger Lösung). |
| 1061 | Oxalsäure, Sauerkleesalz (Kali, oxalsaures). |
| 1062 | Schwefeläther, (Aethyläther). |
| 1063 | Essigäther. |

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 15. September 1920 in Kraft.

[1]) Siehe Gesetzsammlung, Bd. XXXIV, S. 893.

## Autorisations générales d'exportation

**(Décision du Département fédéral de l'économie publique du 7 septembre 1920.)**

Article premier. En application de l'art. 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 30 août 1918 concernant les interdictions d'exportation[1]) et en complément des décisions antérieures du Département fédéral de l'économie publique, les marchandises suivantes sont, jusqu'à nouvel ordre, mises au bénéfice d'une autorisation générale d'exportation, révocable en tout temps:

| N° du tarif | Désignation de la marchandise |
|---|---|
| | *Ex catégorie XI C, Plomb:* |
| 846/47 | Ouvrages en plomb, même combinés avec d'autres matières. |
| | *Ex catégorie XIV A, Objets pharmaceutiques et drogueries:* |
| 974a | Huile de ricin, incolore, purifiée. |
| 984 | Substances alimentaires artificielles, telles que somatose, nutrose, tropon etc. |
| | *Ex catégorie XIV B, Substances et produits chimiques pour usages industriels:* |
| ex 1008 | Acide borique. |
| 1018a | Acétate de chrome; pyrolignite de fer (mordant de fer). |
| ex 1023a | Arséniate de soude, liquide; sulfite et bisulfite de soude. |
| 1024 | Borate de soude (borax). |
| 1032 | Sel ammoniac (chlorure d'ammonium). |
| 1033 | Ammoniaque en solution dans l'eau (alcali volatil). |
| 1061 | Acide oxalique, oxalate de potasse (sel d'oseille). |
| 1062 | Ether sulfurique (éther éthylique). |
| 1063 | Ether acétique. |

Art. 2. La présente décision entre en vigueur le 15 septembre 1920.

## Permessi generali d'esportazione

**(Disposizioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 7 settembre 1920.)**

Articolo primo. In applicazione dell'art. 2 del decreto del Consiglio federale del 30 agosto 1918 concernente i divieti d'esportazione[2]) ed a complemento dei permessi già pubblicati dal Dipartimento federale dell'economia pubblica, viene accordato un permesso generale d'esportazione, revocabile in qualsiasi tempo, per le seguenti merci:

| Voce di tariffa | Designazione della merce |
|---|---|
| | *Ex categoria XI C, Piombo:* |
| 846/47 | Lavori in piombo, anche combinati con altre materie. |
| | *Ex categoria XIV A, Prodotti farmaceutici e droghe:* |
| 974a | Olio di ricino, incoloro, purificato. |
| 984 | Sostanze alimentari artificiali, come «Somatose», «Nutrol o nutrose», «Tropon», ecc. |
| | *Ex categoria XIV B, Generi chimici per usi industriali:* |
| ex 1008 | Acido borico. |
| 1018 | Acetato di cromo; pirolignite di ferro (mordente di ferro). |
| ex 1023a | Arseniato di soda liquido; solfito o bisolfito di soda. |
| 1024 | Borato di soda (borace). |
| 1032 | Cloruro d'ammonio (sale ammoniaco). |
| 1033 | Spirito di sale ammoniaco (ammoniaca idrata). |
| 1061 | Acido ossalico, ossalato di potassa (sale di acetosella). |
| 1062 | Etere solforico (etere etilico). |
| 1063 | Etere acetico. |

Art. 2. Le presenti disposizioni entrano in vigore il 15 settembre 1920.

[1]) Voir Recueil officiel, tome XXXIV, page 919.
[2]) Vedi Raccolta ufficiale, N. S., vol. XXXIV, pag. 1023.

## Gesellschaft des katholischen Vereinshauses in Luzern

Die Inhaber 4½ %iger Obligationen unserer Gesellschaft werden hiermit auf **Montag, den 20. September 1920,** nachmittags 2 Uhr, im I. Stock des Hotel Union, in **Luzern,** im Sinne der bundesrätlichen Verordnung vom 20. Februar 1918 betreffend Gläubigergemeinschaft bei Anleihensobligationen zu einer **Gläubigerversammlung** eingeladen zum Zwecke des Beschlusses betreffend Zinsnachlass und der Verlängerung der Rückzahlbarkeit der Obligationen. Wir bitten dringend um Ihr Erscheinen. (V 112[1])

Luzern, den 23. August 1920.

Namens der Gesellschaft des katholischen Vereinshauses i. V.:
Der Aktuar: **R. Zünd.**

## COMPAGNIE DU SOLEIL, Société anonyme d'assurances à primes fixes contre l'Incendie, à PARIS

**Bilan au 31 décembre 1919**

***ACTIF***

| Fr. | Ct. | |
|---|---|---|
| 2,683,432 | 05 | Immeubles, rue de Châteaudun, nos 44 et 46, et rue Saint-Lazare, nos 51, 53 et 53bis. |
| 1,507,035 | 95 | Espèces en caisse, à la Banque de France et chez divers banquiers. |
| 9,930,000 | — | Bons de la Défense Nationale. |
| 5,734,625 | 13 | Rentes 5 %, 4 %, 3 %, 3 % amortissable et Emprunt de Madagascar. |
| 1,014,345 | 75 | Fonds d'Etats étrangers. |
| 18,524,756 | 50 | Actions et obligations diverses. |
| 9,482,264 | 15 | Primes arriérées. (B. 28) |
| 1,916,566 | 09 | Agents, soldes de leurs comptes. |
| 6,622,489 | 22 | Compagnies réassurantes. |
| 122,992 | 05 | Débiteurs divers. |
| 2,537,867 | 50 | Valeurs déposées pour cautionnements d'agents. |
| 60,076,374 | 39 | |

***PASSIF***

| | Fr. | Ct. |
|---|---|---|
| Fonds social | 6,000,000 | — |
| Fonds de prévoyance | 6,000,000 | — |
| Portions de primes afférentes aux risques non éteints | 10,232,686 | 60 |
| Provision pour sinistres de guerre | 77,378 | 11 |
| Réserve pour éventualités et fluctuations de valeurs | 3,918,400 | — |
| Sinistres non réglés | 6,829,549 | 67 |
| Provision pour créances douteuses | 655,000 | — |
| Compte de primes en suspens | 8,915,651 | 18 |
| Créditeurs divers | 311,573 | 59 |
| Timbre et impôts dus au trésor | 2,472,151 | 16 |
| Valeurs et espèces en dépôt pour cautionnements d'agents | 2,539,476 | 54 |
| Compagnies réassurantes | 9,619,255 | 09 |
| Arrérages, intérêts et dividendes non perçus | 284,806 | 04 |
| Solde de profits et pertes | 2,220,446 | 41 |
| | 60,076,374 | 39 |

**Paris,** le 28 août 1920.

*Pour le directeur général de la Compagnie du SOLEIL Incendie,*
Le secrétaire général : **P. DES MAZIS.**

**L'AIGLE, Compagnie anonyme d'assurances à primes fixes contre l'Incendie, à PARIS**

**Bilan au 31 décembre 1919**

*ACTIF*

| Fr. | Ct. | |
|---|---|---|
| 678,856 | 33 | Espèces en caisse, à la Banque de France et chez divers banquiers. |
| 6,500,000 | — | Bons de la Défense nationale. |
| 2,236,306 | 57 | Rentes 5%, 4 %, 3% et Emprunt de Madagascar. |
| 638,847 | 12 | Fonds d'Etats étrangers. |
| 8,400,031 | 60 | Actions et obligations diverses. |
| 3,276 | 25 | Effets en portefeuille. |
| 6,466,121 | 40 | Primes arriérées. |
| 901,858 | 09 | Agents, soldes de leurs comptes. |
| 2,593,658 | 11 | Compagnies de réassurances. |
| 1,864,140 | — | Valeurs en dépôt pour cautionnements d'agents. |
| 25,727 | — | Débiteurs divers. (B. 26) |
| 30,308,822 | 47 | |

*PASSIF*

| | Fr. | Ct. |
|---|---|---|
| Fonds social | 2,000,000 | — |
| Réserve en accroissement du capital | 2,000,000 | — |
| Portions de primes afférentes aux risques non éteints | 5,830,090 | 02 |
| Réserve pour éventualités et fluctuations de valeurs | 1,500,000 | — |
| Sinistres non réglés | 3,988,248 | 60 |
| Provision pour créances douteuses | 345,000 | — |
| Créditeurs divers | 102,914 | 31 |
| Compte de primes en suspens | 6,065,279 | 84 |
| Timbre et impôts dus au trésor | 1,429,179 | 08 |
| Valeurs et espèces en dépôt pour cautionnements d'agents | 1,864,629 | 39 |
| Compagnies de réassurances | 4,054,278 | 32 |
| Caisse de prévoyance des employés | 67,803 | 80 |
| Arrérages, intérêts et dividendes non perçus | 94,314 | 26 |
| Solde de profits et pertes | 967,084 | 85 |
| | 30,308,822 | 47 |

Paris, le 28 août 1920.

*Le Directeur de la Compagnie L'AIGLE Incendie:* **A. de Ronseray.**


## Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale

# Commerce entre la Suisse et le Japon

**Totaux**

En millions de francs

**Importations**

| | 1913 | 1914 | 1915 | 1916 | 1917 | 1918 | 1919 [1] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Total | 1920 | 1478 | 1680 | 2379 | 2405 | 2401 | 3533 |
| Du Japon | 19,3 | 9,6 | 19,6 | 20,4 | 33,2 | 73,7 | 61,6 |
| % | 1,0 | 0,7 | 1,2 | 0,9 | 1,4 | 3,1 | 1,7 |

**Exportations**

| | 1913 | 1914 | 1915 | 1916 | 1917 | 1918 | 1919 [1] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Total | 1376 | 1187 | 1670 | 2448 | 2323 | 1963 | 3298 |
| Au Japon | 8,8 | 6,2 | 6,6 | 11,5 | 13,5 | 21,3 | 30,5 |
| % | 0,6 | 0,5 | 0,4 | 0,5 | 0,6 | 1,1 | 0,9 |

[1]) Chiffres provisoires.

| Quantités Poids net 1913 q | 1918 q | 1919 q | I. Importations des principaux articles [2]) | Valeurs En milliers de francs 1913 | 1918 | 1919 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | **Comestibles, etc.** | | | |
| — | 8,151 | 24,120 | Haricots et pois 8/9 | — | 2,119 | 5,519 |
| — | — | 1,129 | Sagou et tapioca 65 | — | — | 327 |
| — | 47,528 | — | Sucre brut et cristallisé 68 | — | 7,129 | — |
| — | 18,498 | 205 | Huiles comestibles 73 | — | 5,464 | 130 |
| — | 913 | 366 | Poissons conservés 88/9 | — | 385 | 305 |
| | | | **Matières textiles** | | | |
| — | 1 | 41 | Passementeries 383 | — | 1 | 32 |
| — | 44 | 70 | Chanvre noué 399e | — | 122 | 132 |
| 1,955 | 991 | 334 | Déchets de soie 434 | 1,369 | 1,076 | 1,161 |
| 693 | 93 | 96 | Peignée 435 | 901 | 174 | 367 |
| 2,921 | 2,743 | 1,603 | Grège 436 | 12,560 | 23,337 | 14,872 |
| 53 | — | 15 | Soieries 447b/8 | 306 | 1 | 225 |
| 2,729 | 7,083 | 5,761 | Tresses de paille 508a/b | 1,636 | 11,516 | 8,809 |
| | | | **Métaux** | | | |
| — | 22,876 | 17,265 | Cuivre pur 815 | — | 10,733 | 6,759 |
| — | 6,620 | 1,661 | Zinc en barres 848 | — | 1,608 | 325 |
| — | — | 1,162 | Etain en barres 853 | — | — | 934 |
| 2,208 | — | — | Minerais bruts 875 | 618 | — | — |
| | | | **Autres articles** | | | |
| 52,942 | — | — | Bois d'essences feuillues 231 | 900 | — | — |
| 22 | 18 | 116 | Papier de soie 299 | 3 | 16 | 165 |
| 10 | 183 | 82 | Produits pharmaceutiques 966/81 | 4 | 129 | 67 |
| 162 | 11,531 | 22,656 | Produits chimiques 985/1114 | 75 | 2,176 | 4,993 |
| 1,812 | 15,909 | 32,239 | Graisses et huiles p. indust. 1115/43 | 135 | 6,204 | 13,272 |
| 125 | 328 | 314 | Quincaillerie et mercerie 1144/5 | 103 | 694 | 722 |
| | | | **II. Exportations des principaux articles [2])** | | | |
| | | | **Matières textiles** | | | |
| 12 | 189 | 162 | Broderies de coton 384/9 | 30 | 691 | 846 |
| 9 | 2 | 218 | Soie artificielle 446 | 11 | 8 | 905 |

| Quantités Poids net 1913 q | 1918 q | 1919 q | | Valeurs En milliers de francs 1913 | 1918 | 1919 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 7 | 12 | Tissus de soie 447a/8 | 31 | 228 | 322 |
| 216 | — | — | Tissus de laine 475b | 255 | — | — |
| | | | **Métaux et Machines** | | | |
| 5 | 31 | 52 | Outils d'horlogerie 747/60 | 7 | 102 | 306 |
| — | 4 | 33 | Ouvrages en tôle bruts 787 | — | 8 | 82 |
| 13,935 | 15,272 | 16,729 | Machines total 881/904 | 2,348 | 6,107 | 9,649 |
| | | | dont: | | | |
| 3,270 | — | 4,151 | Chaudières à vapeur 881/2 | 309 | — | 1,564 |
| 2,298 | 4,565 | 209 | Mach. p. filat. et tissage 884/6 | 250 | 1,010 | 91 |
| 25 | 10 | 38 | Machines à tricoter 887 | 19 | 17 | 75 |
| 799 | 458 | 1,312 | Machines dynamo-électr. 894/8 MDy. | 209 | 252 | 1,094 |
| 3,227 | 4,300 | 4,786 | Moteurs hydrauliques M3 | 520 | 1,648 | 2,630 |
| 2,711 | 2,544 | 4,869 | Machines à vapeur M4 | 590 | 1,118 | 2,481 |
| 938 | 1,349 | 642 | Moteurs à gaz, benzine etc., M5 | 290 | 1,445 | 1,552 |
| — | 661 | 171 | Compresseurs d'air M7 | — | 345 | 92 |
| 526 | 7 | 42 | Autres machines M9 | 103 | 14 | 39 |
| | | | **Horlogerie** | | | |
| | | | Montres total 930/6 | 2,091 | 6,383 | 8,908 |
| Pièces | Pièces | Pièces | dont: | | | |
| 45,870 | 204,171 | 251,310 | Mouvements finis 931 | 274 | 2,028 | 2,995 |
| 42,593 | 131,838 | 127,895 | Montres, finies: métal 935a | 321 | 1,289 | 1,614 |
| 88,562 | 93,615 | 118,750 | » » argent 935b | 990 | 1,304 | 2,047 |
| 1,226 | 8,386 | 5,268 | » » or 935c | 104 | 522 | 642 |
| 180 | 1,311 | 990 | Chronographes 935d | 12 | 148 | 108 |
| 453 | 45,970 | 44,799 | Autres montres 936 | 6 | 726 | 1,005 |
| q | q | q | | | | |
| 21 | 18 | 20 | Pièces détachées finies 934 | 260 | 252 | 420 |
| | | | **Autres articles** | | | |
| 34 | 401 | 467 | Instruments et appareils 937/56 | 45 | 692 | 918 |
| 250 | 147 | 145 | Produits pharmaceutiques 966/81 | 446 | 1,903 | 2,116 |
| 51 | 157 | 62 | Parfumeries 982/3 | 258 | 920 | 474 |
| 8,181 | 27 | 1,181 | Autres produits chim. 985/1096, 1100/1114 | 713 | 38 | 216 |
| 4,136 | 2,342 | 1,862 | Couleurs 1097/99 | 1,694 | 3,944 | 5,204 |

[2]) Les numéros qui suivent le texte sont ceux du tarif suisse.

### Japan — Wirtschaftliche Lage

(Bericht der schweizerischen Gesandtschaft in Tokio)

Die seit Anfang April anhaltende akute Depression in Japan auf allen industriellen Gebieten ist eine Reaktion nach der noch nie dagewesenen Hochkonjunktur während des Krieges und der Leichtsinnigkeit, mit welcher sich ein grosser Teil der japanischen Geschäftswelt in die Spekulation gestürzt hatte. Da die Prosperität mehrere Jahre andauerte, ist es nicht unmöglich, dass auch die jetzt eingetretene Depression sich auf eine längere Periode erstrecken werde.

Der grosse Einfuhrüberschuss zu Anfang 1920 sowie die plötzliche Einschränkung der Kredite durch die japanischen Banken führte zu dem bekannten Zusammenbruch des Geschäftes. Der während des Krieges stetig anwachsende Export japanischer Produkte konnte nach Beendigung des Krieges nicht in gleicher Weise fortgeführt werden, da der mit japanischen Waren überflutete indische und europäische Markt sich weigerte, minderwertige Produkte aufzunehmen.

Die Lage erhellt sich an folgenden Exportartikeln:

**Rohseide.** Der Markt bildet eine grosse Enttäuschung für die Fabrikanten und Händler, indem Anfang 1920 mit einer weitern Preissteigerung gerechnet wurde, unbekümmert um den stetig anwachsenden Stock. Der Preissturz ist dementsprechend ernst. Die Qualität Gunze 13/15 z. B. notierte im Januar 4300 Yen und im Juli nur noch 1700 Yen.

**Tee.** Der Preis pro 1919/20 ist 20 % höher als vergangene Saison. Die Ernte wird 27 Millionen Pfund nicht übersteigen.

**Strohlitzen.** Die Ueberproduktion der vergangenen Jahre ist eingestellt worden und die Preise halten sich fest.

**Kupfer.** Grosse spekulative Einkäufe in Amerika, die gemacht wurden, um den Preis hochhalten zu können, konnten nicht realisiert werden, und die Notierung steht jetzt auf 48 Yen per Picul.

Die Einfuhr von Rohprodukten, Halb- und Ganzfabrikaten ist in letzter Zeit bereits bedeutend zurückgegangen. Die angehäuften Vorräte sind enorm und bevor dieselben in den Konsum übergehen, wird die Nachfrage auf ein Minimum beschränkt bleiben.

**Anilinfarben.** Infolge Schliessung vieler Webereien und Streike in Spinnereien hat sich der Bedarf stark vermindert. Ein weiterer Grund für das Fallen der Preise ist das starke Angebot spekulativer Stocks, welche von Händlern aus finanziellen Gründen liquidiert werden müssen. Deutsche Farben

sind bis jetzt nur in unbedeutenden Quantitäten eingeführt worden. Amerikanische Farben werden regelmässig in beschränkten Mengen eingeführt.

**Chemikalien und Drogen.** Die Preise hielten sich ziemlich fest bis zum März, als der Rückschlag einsetzte und das Geschäft ganz lahm legte. Der Preissturz beträgt bis zu 40 % auf eingeführten pharmazeutischen Produkten und Chemikalien. Die einheimische Fabrikation ist im Zunehmen begriffen und es wird erwartet, dass die Regierung sie durch erhöhte Zollansätze, welche noch dieses Jahr in Kraft treten sollen, beschütze. Der chinesische Boykott hat auch dieser Branche starken Schaden zugefügt.

## Jugoslawien — Ernte[1])

Nach den Berichten der Kreisbehörden wurden dieses Jahr in der gesamten Woiwodina (d. h. die zu Jugoslawien gehörenden drei Komitate Baranya, Bacska und Banat), der Kornkammer Jugoslawiens, mit 1,661,269 Einwohnern, folgende Flächen besät (Angaben in ungarischen Katastraljochen = ca. 0,43 ha): Weizen: 783,628; Roggen: 34,426; Gerste: 106,103; Hafer: 249,601; Mais: 892,641; Kartoffeln: 47,239.

Der mittlere Ertrag wurde mit folgenden Zahlen berechnet: Weizen: 6,36 q pro Joch, Totalertrag 4,997,555 q; Roggen: 5,98 q pro Joch, Totalertrag 206,075 q; Gerste: 6,57 q pro Joch, Totalertrag 697,286 q; Hafer: 6,75 q pro Joch, Totalertrag 1,676,559 q; Mais: 10,80 q pro Joch, Totalertrag 9,642,828 q; Kartoffeln: 24,65 q pro Joch, Totalertrag 1,164,853 q.

Davon werden für Ernährungszwecke, Viehfutter und Saat gebraucht (pro Jahr): Weizen: 3,953,909 q, verbleiben für die Ausfuhr 1,050,646 q; Roggen: 34,426 q, verbleiben für die Ausfuhr 171,643 q; Gerste: 554,895 q, verbleiben für die Ausfuhr 152,491 q; Hafer: 1,087,882 q, verbleiben für die Ausfuhr 498,877 q; Mais: 5,712,142 q; verbleiben für die Ausfuhr 3,930,686 q; Kartoffeln: 1,597,969 q, verbleibt ein Defizit von 433,116 q.

**Kassascheine der Schweizerischen Eidgenossenschaft.** Bis zum 8. September sind zirka 115 Millionen Franken gezeichnet worden und zwar 72 Millionen Franken gegen bar und 43 Millionen Franken in Form von Konversionen. Die Inhaber der am 5. November 1920 fälligen 5 % Kassascheine werden speziell darauf aufmerksam gemacht, dass sie ihre Titel noch bis zum 18. September in 6 % Bundeskassascheine konvertieren können.

* * *

## France — Enonciation de la valeur des marchandises dans les déclarations de douane

Conformément aux dispositions du décret français du 25 octobre 1916[2]), les déclarations de douane pour les envois expédiés à destination de France doivent contenir l'indication de la valeur non seulement en francs suisses, mais encore en francs français, au cours du jour.

Pour les envois en transit par la France, il est par contre permis dès à présent d'indiquer, sur une déclaration spéciale, la valeur totale en francs français des différents paquets postaux appartenant à un seul envoi du même expéditeur pour le même destinataire. Touchant les paquets en transit de l'espèce, il n'est donc plus nécessaire d'indiquer la valeur de chaque colis. Les déclarations en douane de tous les paquets appartenant à un envoi collectif en transit, destinées à l'autorité douanière française, doivent toujours être fixées et cachetées à cette déclaration spéciale.

[1]) Siehe Nr. 216 des Handelsamtsblattes vom 28. August 1920.

[2]) Voir Feuille officielle du commerce, n° 257 du 1er novembre 1916.

**Bons de Caisse de la Confédération.** Jusqu'au 8 septembre il a été souscrit pour 115 millions de francs environ de ees bons. Les souscriptions se répartissent comme suit: souscriptions contre espèces 72 millions de francs, conversions 43 millions de francs. Les porteurs de Bons de Caisse 5 %, à l'échéance du 5 novembre 1920, sont rendus attentifs au fait qu'ils pourront convertir leurs titres jusqu'au 18 septembre prochain en Bons de Caisse 6 % de la Confédération.

## Diskontosätze — Taux d'escompte

(Bulletin der Schweizerischen Nationalbank. — Bulletin de la Banque Nationale Suisse.)

| | 1920 31. VIII. o. | 1920 31. VIII. p. | 1920 23. VIII. o. | 1920 23. VIII. p. | 1920 15. VIII. o. | 1920 15. VIII. p. | 1920 7. VIII. o. | 1920 7. VIII. p. | 1920 7. IX. o. | 1920 7. IX. p. | 1919 7. IX. o. | 1919 7. IX. p. | 1918 7. IX. o. | 1918 7. IX. p. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Schweiz | 5 | 4½ | 5 | 4½ | 5 | 4⅝ | 5 | 4⅝ | 5 | 4¼ | 5 | 4 7/16 | 4½ | 4⅛ |
| Paris | 6 | 5 | 6 | 5 | 6 | 5 | 6 | 5 | 6 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 |
| London | 7 | 6¾ | 7 | 6 11/16 | 7 | 6¾ | 7 | 6⅝ | 7 | 6 11/16 | 5 | 3 17/32 | 5 | 3 17/32 |
| Berlin | 5 | 3⅞ | 5 | 3¾ | 5 | 3⅞ | 5 | 3⅞ | 5 | 3 13/16 | 5 | 3¾ | 5 | 4⅝ |
| Milano | 6 | 6½ | 6 | 6¼ | 6 | 6½ | 6 | 6¼ | 6 | 6½ | 5 | 4¾ | 5 | 5 |
| Bruxelles | 5½ | 5½ | 5½ | 5½ | 5½ | 5½ | 5½ | 5½ | 5½ | 5½ | 4 | 4 | — | — |
| Wien | 5 | 2 | 5 | 2 | 5 | 2 | 5 | 2 | 5 | 2 | 5 | 1¾ | 5 | 3¾ |
| Amsterdam | 4½ | 3¼ | 4½ | 3 | 4½ | 3 | 4½ | 3¼ | 4½ | 3½ | 4½ | 3⅞ | 4½ | 2⅛ |
| New-York[1]) | 6 | 8 | 6 | 7 | 6 | 7 | 6 | 6 | 6 | 6 | 4½ | 5 | 4½ | 6 |
| Spanien | 5 | — | 5 | — | 5 | — | 5 | — | 5 | — | 4½ | — | 4½ | — |

o. = offiziell (officiel). p. = privat (hors banque). [1]) Call money.

## Kurs für Sichtdevisen auf:[1]) — Cours du change à vue sur:[1])

Gesetzliche Parität (Parité légale): £ 1 = Fr. 25.2215; M. 100 = Fr. 123.457; Kr. 100 = Fr. 105.01; H. fl. 100 = Fr. 208.3198; $ 1 = Fr. 5.182.

| | | Paris | London | Deutschland | Italia | Bruxelles | Wien | Amsterdam | New-York | Spanien |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1920 | 7. IX. | 41.99 | 21.62½ | 12.02 | 27.83 | 44.54 | 2.58 | 193.50 | 6.07⅝ | 90.54 |
| | 31. VIII. | 41.83 | 21.63 | 12.19 | 27.96 | 44.68 | 2.72 | 195.30 | 6.07¾ | 90.78 |
| | 23. VIII. | 42.60 | 21.65 | 11.25 | 27.50 | 45.50 | 2.50 | 196.75 | 6.02 | 90.— |
| | 15. VIII. | 43.33 | 21.83¾ | 12.90 | 29.65 | 46.20 | 2.91 | 198.90 | 5.98¼ | 90.30 |
| | 7. VIII. | 43.44 | 21.79½ | 12.94 | 30.41 | 46.51 | 3.02 | 200.09 | 6.03 | 89.51 |
| 1919 | 7. IX. | 68.46 | 23.76¼ | 25.06 | 58.— | 66.50 | 10.37 | 210.94 | 5.66½ | 107.19 |
| 1918 | 7. IX. | 82.20 | 21.36¾ | 68.— | 67.33 | — | 37.37 | 212.17 | 4.49 | 104.83 |
| 1917 | 7. IX. | 82.25 | 22.61¾ | 65.33 | 62.42 | — | 41.— | 199.17 | 4.78½ | 106.50 |
| 1916 | 7. IX. | 90.70 | 25.37¾ | 92.37 | 82.78 | — | 60.33 | 216.45 | 5.33¼ | 106.50 |

[1]) Die Kurse bedeuten Geldkurse. — [1]) Les cours signifient cours de la *demande*.

## Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux

*Ueberweisungskurse vom 11. September an*[1]) — *Cours de réduction à partir du 11 septembre*[2])

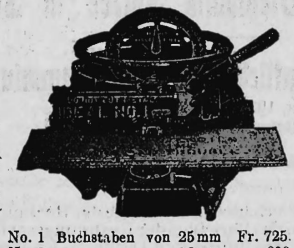
Belgique fr. 44.40; Deutschland Fr. 11.80; Italie fr. 27.30; République Argentine fr. 503.50 (pour 100 Pesos or); Grande-Bretagne fr. 22.25.

[1]) Abweichungen nach den Schwankungen vorbehalten. — [2]) Sauf adaptation aux fluctuations.


Annoncen-Regie: PUBLICITAS A. G. — **Anzeigen — Annonces — Annunzi** — Régie des annonces: PUBLICITAS S. A.

**Metallschilder**
Tabellen und Skalen
chemisch geätzt und geprägt (3353 Z) 2062
Schweiz. Aetzwerke
**Daubenmeier & Meyer, Zürich**
Gegründet 1894 :-: Grösste schweiz. Spezialfabrik

**IDEAL-Schablonen-Stanzmaschine**
zum adressieren von **Kisten und Paketen**



(6948 X) 3364

No. 1 Buchstaben von 25 mm Fr. 725.
No. 2 „ „ 16 mm „ 600.
No. 3 „ „ 12 mm „ 600.
Tisch zu No. 1 und 3 „ 180.

**G. POZZI**, Tour de l'Ile 4, **GENF**

**Günstige Wein-Offerte**
Aus der Liquidation des **Hotel & Restaurant Bellevue au Lac Zürich** sind vorzügliche Flaschenweine jeder Provenienz in grösseren und kleineren Quantitäten günstig abzugeben.
3385
**Genossenschaft Bellevue, Zürich**
Sonnenquai 1 — II. Stock

**Zu verkaufen:**
in prächtiger Lage am Vierwaldstättersee
Alkoholfreie
**PENSION**
neu und gut ausgebaut. Bestehend aus vier schönen Wohnungen und grossem Garten. Auch passend als Ferienheim. 3338
Zu erfragen unter 5463 bei Publicitas A.-G., Luzern.

**Uebersee-Verkehr ab Genua, Venedig u. Triest**
Günstige Verfrachtungen nach Kanada—New York, Philadelphia, Antillen, Mexiko—Zentral-Amerika, Chile—Brasilien, Argentinien—Nord-Europa—Aegypten—Levante—China, Japan.
Auskunft erteilt bereitwilligst die
Reise- u. Transportgesellschaft
**„Schweiz—Italien"**
Fracht-Abteilung ZÜRICH
Telegramme: SUISSITALI
3142 (3882 Z)

**4%, 4½% u. 5½% Anleihen Kanton Solothurn**
**von 1908, 1913 und 1920**
Die Einlösung der am 15. September 1920 fälligen Coupons erfolgt spesenfrei bei nachfolgenden Banken, ihren Zweiganstalten und Agenturen: bei der **Solothurner Kantonalbank**, der **Schweizerischen Nationalbank**, den dem **Verband Schweizer. Kantonalbanken** und dem **Kartell Schweizer. Banken** angehörenden Instituten, sowie bei **A. Sarasin & Cie., Basel.** 3269 (1722 Sn)

**HUG**
Amerik. Buchführ. lehrt grdl. Ad. Unterrichtsbr. Erf. gar. Verl. Sie Gratispr. H. Frisch Bücherexp., Zürich. B 15

**Prima Maschinentorf**
in anerkannt vorzüglicher Qualität, äusserst asche- und wasserarmes hochwertiges Brennmaterial, sowohl für Hausbrand als auch Industrie bestens geeignet, offeriert zu gesetzlichen Höchstpreisen waggonweise ab Station Rothenthurm:
3305
**Felix Favetto, Torfausbeutung, Rothenthurm**
(Kanton Schwyz)

# Export nach England

Wiederaufnahme unserer **Schnelldienste** für Fracht- und Eilgüter nach und via **LONDON** über Dieppe-Newhaven. 3376

**Aktiengesellschaft Danzas & Co.**



# Manufakturwaren-Dienst

**England - Schweiz**

Wiederaufnahme unserer alten regelmässigen Sammelverkehre für Güter aller Art ab **Anvers-Gand**

**Grosstransporte ex Übersee**

(Amerika usw.) inklusive **Empfangnahme ex Seeschiff** in

**Antwerpen — Rotterdam — Amsterdam**

Transport per **Rhein** und per **Bahn**

Export und Import nach und von den nordischen Ländern

Gef. Anfragen erbeten

**Basler Lagerhausgesellschaft - Société d'entrepôts de Bâle**

Internationale Transporte

Grosse Lagerräumlichkeiten und Keller mit Geleiseanschluss

(6471 Q) 2868


## Aktien-Gesellschaft Vereinigte Berner & Zürcher Chocolade-Fabriken Lindt & Sprüngli

**Emission von 2000 neuen Aktien von nom. Fr. 500**

**Einladung zur Aktien-Zeichnung**

Die Aktien-Gesellschaft Vereinigte Berner & Züreher Chocolade-Fabriken Lindt & Sprüngli hat in ihrer ordentlichen Generalversammlung vom 1. September 1920 die Erhöhung des Aktienkapitals von 3 Millionen Franken auf 4 Millionen Franken, also um 2000 Inhaberaktien von je Fr. 500 mit Dividendenberechtigung ab 1. April 1920 beschlossen. Diese Aktien werden den bisherigen Aktionären im Verhältnis von **einer neuen** zu **drei alten** Aktien zu Fr. 500 angeboten.

Die Einzahlungen haben bei der Schweiz. Kreditanstalt in Zürich zu erfolgen, und zwar (4279 Z) 3329

**mit Fr. 250 am 1. Oktober 1920 und**
**mit Fr. 250 am 31. Dezember 1920.**

Auf verspäteten Einzahlungen ist ein Verzugszins von 7% p. a. zu entrichten. Aktionäre, die ihre Einzahlungen trotz Mahnung durch eingeschriebenen Brief nicht leisten, können des Rechtes aus ihrer Aktienzeichnung verlustig erklärt werden. Bereits geleistete Einzahlungen werden ihnen zurückvergütet, jedoch ohne Zins. In den Anmeldescheinen sind die Nummern der alten Aktien, deren Bezugsrecht ausgeübt wird, in arithmetischer Reihenfolge einzutragen. Sollten die gleichen Aktiennummern von verschiedenen Zeichnern angemeldet werden, so kann die Vorlage der Aktientitel verlangt werden. Diejenigen Aktionäre, die das Bezugsrecht nicht, oder nicht in vollem Umfange ausüben wollen, sowie diejenigen, deren Aktienzahl nicht durch 3 restlos teilbar ist, können diese Bezugsrechte unter Angabe der denselben entsprechenden Aktiennummern bei der Schweiz. Kreditanstalt anmelden, die ihnen dieselben mit Fr. 75 für das jeder alten Aktie zustehende Anrecht vergüten wird.

Die Anmeldung neuer Aktien hat in der Zeit vom **6. September** bis zum **15. September 1920** bei der Direktion der A.-G. Lindt & Sprüngli zu erfolgen.

Bei Einzahlung der ersten Rate erhalten die Einzahler auf den Namen lautende Einzahlungs-Quittungen, die bei Entrichtung der zweiten Rate, gegen Rückgabe mit den definitiven Inhaberaktien, versehen mit dem eidgenössischen Titelstempel, ausgetauscht werden. Soweit das Bezugsrecht auf neue Aktien von den Aktionären auf Grund ihres bisherigen Aktienbesitzes nicht ausgeübt wird, nimmt die Gesellschaft innerhalb der nämlichen **Frist freie Zeichnungen** aus dem Kreise der Aktionäre an zum Preise von Fr. 725 per Aktie. Falls die Anmeldungen den verfügbaren Titelvorrat übersteigen, tritt eine entsprechende Reduktion der Zeichnungen ein.

Vom Uebernahmepreis von Fr. 725 sind

**Fr. 475 am 1. Oktober 1920 und**
**Fr. 250 am 31. Dezember 1920**

an die Schweiz. Kreditanstalt zu bezahlen.

Kilchberg, den 2. September 1920.

**Aktien-Gesellschaft Vereinigte Berner & Zürcher CHOCOLADE-FABRIKEN LINDT & SPRÜNGLI**

**Der Verwaltungsrat.**

## Incasso & Effektenbank Zürcher Depositenbank

### Aktien-Umtausch

der

### Incasso & Effektenbank

Gemäss dem zwischen der Zürcher Depositenbank und der Incasso & Effektenbank abgeschlossenen und von der Generalversammlung der Aktionäre der Incasso & Effektenbank vom 18. Juni 1920 genehmigten Fusionsvertrag werden Aktiven und Passiven der Incasso & Effektenbank Wert 1. Januar 1920 von der Züreher Depositenbank übernommen.

In Ausführung der Bestimmungen des Fusionsvertrages werden die Aktionäre der Incasso & Effektenbank eingeladen, ihre Aktien von heute an gegen Aktien der Zürcher Depositenbank umzutauschen auf der Basis von einer Aktie der Incasso & Effektenbank à Fr. 500 nom. mit Dividendencoupons pro 1920 und ff. gegen eine Aktie der Zürcher Depositenbank à Fr. 500 nom. mit Dividendencoupons pro 1920 und ff.

Die Aktien der Incasso & Effektenbank sind in Begleit eines speziellen Anmeldescheines mit Nummernverzeichnis der Zürcher Depositenbank einzureichen. (4401 Z) 3393

**Zürich,** den 7. September 1920.

## Metallgiesserei & Armaturenfabrik Lyss

Die Aktionäre werden höfl. zur

**ordentlichen Generalversammlung**

**auf Samstag, den 30. Oktober 1920, nachmittags 2½ Uhr, in das Hotel Kreuz, in Lyss,** eingeladen

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung auf Bericht der Kontrollstelle hin. 3395
2. Beschlussfassung über Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahl des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Den Aktionären werden die Stimmkarte und der Geschäftsbericht rechtzeitig zugestellt.

**Lyss,** 10. September 1920.

**Der Verwaltungsrat.**

## Aktiengesellschaft der Ofenfabrik Sursee in Sursee

**Einladung zur 23. ordentlichen Generalversammlung**

**auf den 20. September 1920, vormittags 10½ Uhr im Hotel Bahnhof in Sursee**

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Eröffnung des Geschäftsberichtes und Vorlage der Rechnung pro 1919/20. Entgegennahme des Berichtes der Rechnungsrevisoren. Genehmigung der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl zweier Rechnungsrevisoren und zweier Suppleanten.
5. Statutenrevision.

Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Revisorenbericht liegen vom 13. September 1920 an im Bureau der Fabrik in Sursee und in unsern Filialen Zürich, Bern, Luzern, Basel, St. Gallen, Lausanne und Genf zur Einsicht der Herren Aktionäre auf. Eintrittskarten können gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis und mit 18. September erhoben werden bei den Herren Ehinger & Cie. in Basel, den Herren Crivelli u. Cie. in Luzern, der Tit. Luzerner Kantonalbank in Luzern und deren Filialen in Sursee, Willisau, Schüpfheim und Hochdorf, sowie im Bureau der Fabrik in Sursee. 3363

**Sursee,** den 10. September 1920.

*Namens des Verwaltungsrates,*
Der Präsident: **J. Fellmann.**

Buchdruckerei POCHON-JENT & BÜHLER in Bern — Imprimerie POCHON-JENT & BÜHLER à Berne